

MUNDARIJA

ANIQ VA TABIIY FANLAR		
Даминов М.И., Шарипов М.З., Шамсиев Р.Х., Хайитов Д.Э.	Доменная структура и некоторые свойства редкоземельных ферритов-гранатов.....	3
Дурдиев Д.К., Бозоров З.Р.	Квазидвумерная обратная задача определения ядра интегрального члена в уравнении вязкоупругости.....	10
Астанов С.Х., Каххаров С.К., Шамсиев Р.Х.	Спектроскопическое исследование процесса гипохромного эффекта в растворах пищевых красителей и витамина В ₂	21
Рахимов Ш.А.	Исследование спектров оптического поглощения линейно-поляризованного света редкоземельного ортоалюмината TbAlO ₃	27
Олимов Х.К., Канокова Ш.З.	Феноменологические модели и анализ соударений тяжелых ионов при высоких энергиях.....	30
Астанов С.Х., Ахророва М.И.	Спектроскопия флавоноидов содержащих красителей и кверцетина в зависимости от природы растворителей.....	35
Тўраев Э.Ю., Нийёзова О.А., Шарипов Э.И.	Ўзбекистон Республикасининг шимолий регионларидаги сунъий юзага келувчи экологик муаммоларнинг халқ хўжалигига таъсири.....	39
Алиев Р., Икрамов Р.Г., Алиязарова М.А.	Влияние коэффициента неидеальности вах на эффективную мощность солнечных элементов...	43
Хамраев Ю.Ю., Холикова М.Қ.	Об одной разностной схеме высокого порядка точности для краевых задач с логарифмической особенностью.....	47
Атоев Э.Х.	Исследование взаимодействия солей хрома и цинка с различными органическими реагентами..	53
Мурадов Ш.К., Облакулова Л.Ф., Амиркулов Х.Қ.	Тўғри бурчакли триметрик проекцияларда яққол тасвирлар ясаш.....	57
Худайбердиев О.Ж., Джураева Н.М., Норов Ф.М., Жумабоев Э.О.	Математическое моделирование получения непрерывных трещины в шпурах с использованием невзрывчатых разрушающих смеси.....	62
Назарова С.М., Зарипов Г.Т.,	Бухоро воҳаси суғориладиган ўтлоқ тупрокларининг умумий физикавий хоссалари ва уларни яхшилаш йўллари.....	66
TILSHUNOSLIK		
Им С.Б.	Понятие фузии и агглютинации в морфонологическом плане.....	70
Розиқова Г.З.	Маҳмуд Кошғарийнинг “Девону луғотит турк” асариди қўлланган кийим ва мато номлари.....	74
Kasimova R.R., Akhmedova M.F.	Syntactic stylistic methods and devices.....	79
Ишанжанова М.	Француз ва ўзбек тилларида ўрин равишларининг дейктик маъно ифодалашы.....	84
Ibraximova D.T.	Antroponimlar idiomatik birliklarning tarkibiy komponenti sifatida.....	89
Рузиев Я.Б.	Взаимозаменяемость значений временных форм глагола (на материале немецкого языка).....	94
Юлдашева Ф.Э.	Инглиз ва ўзбек тилларидаги аънанавий ва нутқий сонларнинг стилистик максадлари.....	98
Ostonova S.N.	The formation and historical perspective of terminological vocabulary in english language.....	103
Хамроева Ш.М.	Ўзбек тили корпусида морфологик разметка ва лингвистик модель (фёъл ва от туркуми мисолида).....	107
Норова М.Ф.	Элизиали сўзларнинг услубий хусусиятлари.....	
Хайатова З.М.	Ingliz, koreys va o‘zbek tillarida hurmat shakli ifodalanishining qiyosiy tadqiqi.....	118
Каххорова Г.Ш.	Инглиз ва ўзбек тилларида юкламаларнинг маъновий гуруҳланиши.....	122
ADABIYOTSHUNOSLIK		
Холмуродов А.	Бадий маҳорат сирлари кашфиётчиси.....	126
Қурбонов С.К., Худайбердиев А.А.	Шоир Носир Бухорий ва унинг адабий-илмий мероси ҳақида.....	130
Ражабова М.Б.	Алишер Навоий ижодида олқиш ва қарғиш стилизацияси.....	135
Қадиrowa Н.А.	Бальзак ва Стивенсон ижодида “Эврилиш” мотивдан фойдаланиш маҳорати.....	139
Ходжиева Г.Р.	“Алишер Навоий” – шеърый драма намунаси сифатида.....	144
Туропова П.Ш.	Шоира лирикасида Навоийдан таъсирланиш оҳанглари.....	148
Попов Д.В.	“Ўтган йиллар ҳақидаги ҳикоя” асарининг публицистик ғоялари.....	152
Khayrulloyeva N.N.	Motifs and symbols in Virginia Woolf’s “To the lighthouse”.....	158
Adizova N.I.	Shoir Erkin Vohidovning metaforalardan foydalanish mahorati (“Nido” dostoni misolida).....	162
Ўроқова Н.Ё.	Усмон Қўчқор дostonларининг бадий тили.....	169
Султонова Н.Н.	“Озод” романида постмодернистик сюжет тамойили.....	174
Очилов У.С.	Америка ёзувчиси Теодор Драйзернинг “Бахтиқаро Керри” (“Sister Carrie”) романида натуралистик образлар.....	179
Жумаев А.А.	Немис ва ўзбек эртақларида лайлак образы ифодасигахос хусусиятлар.....	184
Sodiqova D.T.	Muslihabegim miskinning mulamma’ g‘azallari.....	189

2. Ismlar, barcha xalqlarda bo‘lganidek, o‘zbek va ingliz tilida ham dastlab tabiat hodisalari bilan bog‘liq holda magik motivlar (mifologik dunyoqarash) asosida tanlangan, keyinchalik esa diniy dunyoqarashning yuzaga kelishi diniy motivatsiya bilan bog‘liq ismlar tanlanishiga olib kelgan.

3. Ingliz va o‘zbek tillaridagi atoqli otlar etimologiyasi kosmonimlar, o‘simliklar nomlari, hayvonlar, qushlar, kasb-hunar, joy nomlari, turli rivoyatlar va asar qahramonlari nomlari bilan bir qatorda shaxsning tug‘ilish sanasi, oyi, tarixiy voqea-hodisalar, tug‘ilgan go‘dakning qaysi millat, elat, urug‘ga tegishli ekanligini ko‘rsatuvchi so‘zlar, shaxsning jismoniy holati va ko‘rinishi bilan bog‘liq belgilarga borib taqaladi.

4. Ingliz tilida mavjud idiomalarning tarkibiy komponentlari turli so‘z turkumlariga kiruvchi so‘zlardan tashkil topgan bo‘lib, bu so‘zlar guruhi bir idiomatik birlikni hosil qilgan tarzda bir ma‘noni anglatuvchi va yoki bir obyektini ifoda etuvchi vositaga aylanadi.

5. Shaxs nomlarining idiomaga aylanishi va/yoki idiomalar tarkibiga komponent sifatida kirishiga ularning xulqiga, xatti-harakatiga oid motivlar bilan bir qatorda tarixiy voqea va hodisalardagi ishtiroki ham sabab bo‘lishi mumkin.

ADABIYOTLAR

1. Begmatov E., Uluqov N. *O‘zbek onomastikasi (bibliografik ko‘rsatkich)*. – T., 2008. – 145 b.
2. Kenjayeva S. *Bag‘ishlov ismlarining bir guruhi haqida*. // *O‘zbek tili va adabiyoti*. – T., 2011. 2-son. 91-b.
3. Nurmonov A., Yo‘ldoshev B. *Tilshunoslik va tabiiy fanlar*. – T.: Sharq, 2001. 72-b.
4. Charles Lucille Hoerr. *Drama in First-naming Ceremonies*. *Journal of American Folklore* 64 (1951): 11-35.
5. Ellis A. and Beechley M. *Emotional Disturbance in Children with Peculiar Given Names*. *Journal of Genetic Psychology* 85 (1954): 337-339.
6. Feldman Harold. *The Problem of Personal Names as a Universal Element in Culture*. *American Imago* 16 (1959): 237-250.
7. Fernando Ch. *Idioms and idiomaticity*. Oxford University Press, 1996.
8. Garwood S. Gary. *First-name Stereotypes as a Factor in Self-concept and School Achievement*. *Journal of Educational Psychology* 68 (1976): 482-487.
9. Hartman A. Arthur, Robert C. Nicolay and Jesse Hurley. *Unique Personal Names as a Social Adjustment Factor*. *Journal of Social Psychology* 75 (1968): 107-110.

УДК: 8:81.364

ЗАМОН ШАКЛЛАРИ МАЪНОЛАРИНИНГ ЎЗARO АЛМАШИНУВИ (НЕМИС ТИЛИ МАТЕРИАЛИ АСОСИДА)

ВЗАИМОЗАМЕНЯЕМОСТЬ ЗНАЧЕНИЙ ВРЕМЕННЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

INTERCHANGEABILITY OF MEANINGS OF THE TENSE FORMS OF THE VERB (BASED ON GERMAN LANGUAGE MATERIALS)

Рузиев Яраш Бозорович

преподаватель кафедры немецкого и французского языков БухГУ (PhD)

Аннотация. Мақолада транспозиция ҳолатида замон шакллари парадигматик ҳамда синтагматик маъноларининг алмашинуви, яқинлашуви ва чекиниши асослаб берилган. Унда ҳозирги давр немис тили насрий асарларида замон шаклларида ўзига хос хусусиятлари, турли маънолари, структур-семантик тартиботи, матн ҳосил қилиши имкониятлари, ономасиологик белгиларига эътибор қаратилган. Замон шакллари маъноларининг матнда намоён бўлиши узви таҳлил методига асосланган. Айнан ушбу метод бизга замон микросистемасининг икки аспекти – парадигматика ва синтагматикани фарқлашга имкон беради.

Таянч сўзлар: ўзаро алмашинув, транспозиция, нутқ моменти, замон шакли, парадигматика, синтагматика, перфективлик, семантик имконият, нейтралзация.

Аннотация. В статье обосновываются взаимозаменяемость, приближение и нейтралзация парадигматических и синтагматических значений временных форм глагола в

условиях транспозиции. При этом учитываются специфические особенности временных форм, их значения, структурно-семантическая организация, текстообразующие возможности, ономазиологические признаки в контексте современных прозаических произведений немецкого языка. Анализ значений временных форм глагола в контексте употребления проводится на основе метода компонентного анализа. Именно этот метод даёт нам возможность различать две аспекты микросистемы времени, парадигматики и синтагматики.

Ключевые слова: взаимозаменяемость, транспозиция, момент речи, временная форма, парадигматика, синтагматика, перфективность, семантический потенциал, нейтрализация.

Abstracts. *The article substantiates the interchangeability, approximation and neutralization of paradigmatic and syntagmatic meanings of the tense forms of the verb under transposition conditions. This takes into account the specific features of temporary forms, their meanings, structural and semantic organization, text-forming capabilities, onomasiological signs in the context of modern prose works of the German language. The analysis of the meanings of the tense forms of the verb in the context of use is based on the method of component analysis. It is this method that gives us the opportunity to distinguish between two aspects of the microsystem of time, paradigmatics and syntagmatics.*

Key words: *interchangeability, transposition, moment of speech, tense form, paradigmatic, syntagmatic, perfectiveness, semantic potential, neutralization.*

Традиционная грамматика выделяет одно из значений временных форм в качестве основного значения. Часто мнения лингвистов при этом не совпадают. Немалая роль при этом принадлежит контексту.

По мнению В.Шмидта, основное значение немецкого презенса состоит в обозначении непосредственного настоящего [W.Schmidt,1995,с.216-217]. В.Флемиг полагает, что основное значение презенса есть «всевременное значение» (allgemeine Zeit) [W.Flämig,2004,с.87]. С помощью метода проб В.Флемиг пытается доказать, что не временные формы и их значения, а контекст или элементы контекста определяют время действия, что большинство временных форм немецкого языка не в состоянии дать однозначное определение времени, если они употреблены изолированно. Этот языковед отрицает наличие в немецком форм будущего.

Неизбежность субъективной оценки значений временных форм, отрицание системы временных форм объясняется смешением двух аспектов анализа микросистемы времени, принципами анализа. Другими словами, здесь прямая зависимость от того, различаются ли при анализе *парадигматика* и *синтагматика*. Если этот принцип различения не выдерживается, то исследователь остаётся в плену у синтагматики и отрицается вся микросистема времени, как это наблюдается у В.Флемига [W.Flämig,2004,с.7], или парадигматические значения смешиваются с синтагматическим, как это можно наблюдать у Р.Тиероффа [R.Thieroff,2012,с.145].

Традиционно категории грамматического времени уделяется много внимания. Почти во всех исследованиях проводится разграничение парадигматики и синтагматики. В качестве главного метода исследования применяется так называемый метод компонентного анализа [Е.И.Шендельс, 1964]. Эта же тенденция наблюдается в грамматике немецкого языка О.И.Москальской. Автор грамматики считает необходимым и проводит мысль об оппозиции «основное значение»/«частное значение» [О.И.Москальская, 1971, с.89]. И хотя оба подхода могут быть признаны как возможное, мы полагаем, что определение парадигматического значения немецких временных форм прежде всего следует проводить на основе выделения дифференциальных семантических признаков, что ведёт к некоторому виду анализа по семам.

Часто парадигматическое значение интерпретируется как некий семантико-парадигматический потенциал, который можно определить с помощью некоторого набора

дифференциальных семантических признаков (ДСП). Эти ДСП или семантические различительные признаки существуют объективно и свойственным каждой форме рассматриваемой микросистемы.

Число ДСП для временных форм различных языков различно. Сравним русский язык и немецкий. А.В. Бондарко называет для русских временных форм следующие ДСП: предшествование, одновременность и следование относительно момента речи, временную локальность и перфективность [А.В. Бондарко, 1998, с.87-88].

Что касается момента речи, то он уже давно используется для дифференциации временных форм. Семантические признаки предшествование, одновременность и следование являются чисто временными признаками.

Признаки локальность и перфективность, напротив, не являются чисто временными признаками, они имеют темпорально – актуальный характер. Поскольку немецкий язык не имеет грамматической категории вида, то признак локальности не получает ранга ДСП.

В немецком языке действие в любой временной сфере может быть представлено как локализованное, т.е. во всякой временной сфере можно различать локализованные и нелокализованные действия в зависимости от того, совпадает действие по времени с каким-либо определённым моментом, точкой отсчёта или несовпадает.

Постоянное повторяющееся действие обозначается как «нелокализованное», хронологически же оно может относиться к любой временной сфере, прошедшему, настоящему, будущему. Например:

1. Прошедшее

а) нелокализованное действие: “Sie liebte es, auf dem Boden zu sitzen, und ich hatte sie manchmal schon eingeschlafen in irgendeiner Zimmerecke auf dem Boden gefunden, neben sich ein Buch und den Hund.” (E.M. Remarque).

б) локализованное действие: “Aus einer grossen Gesellschaft heraus ging einst ein stiller Gelehrter zu Haus...” (J.W.Goethe)

2. Настоящее

а) нелокализованное действие: «Ein ordentlicher Mensch ist immer melancholisch, wenn es Abend wird» (E.M.Remarque)

б) локализованное действие:

“Gleich, Katrin, gleich. Der Herr Feldwebel zahlt noch (B.Brecht)”.

Семантическому признаку перфективность принадлежит в немецком языке особая роль, он выступает здесь как ДСП. ДСП является минимальным семантическим единством, позволяющим различать в системе по крайней мере два члена. И хотя дальнейшее деление семы возможно, оно не всегда необходимо для анализа. Если дальнейшее деление семы – при этом получают субсемы – не ведёт к новому противопоставлению форм, то этим делением можно пренебречь. Так, у ДСП перфективность можно выделить две субсемы: предшествование и актуальность результата. Однако для оппозиционного анализа временных форм оно излишне, поскольку является нерелевантным.

Признак перфективности свойствен каждому временному ряду, и классическая схема немецких временных форм наглядно отражает идею временной корреляции, имеющей в основе данный признак. Формы плюсквамперфект, перфект и футурум 2 называются «Vollendungsstufen» или «vollzogenes Geschehen» (ср. схему 1).

Схема 1. Präteritum Präsens Futurum 1

Plusquamperfekt Perfekt Futurum 2

Внутренняя логика этой схемы нарушается, как только в основу корреляции временных форм будет положен другой различительный признак, а именно момент речи (ср.схему 2).

Схема 2. Präteritum Präsens Futurum 1

Plusquamperfekt Futurum 2

Perfekt

Относительно момента речи можно выделить три временные формы прошедшего времени, одну временную форму настоящего и две временные формы будущего.

Оба критерия, перфективность и момент речи, важны для анализа по семам, оба критерия необходима объединить в системе ДСП. Поскольку все ДСП связаны с этими двумя критериями, то можно выделить две группы ДСП:

1) ДСП, которые связаны с точкой отсчёта соответствующего временного ряда и

2) ДСП, которые связаны с моментом речи. К последней группе ДСП относятся кроме ДСП предшествование, одновременность и следование, ещё и ДСП «начало»// «конец» действия.

Всякое действие (процесс, деятельность, состояние) может иметь начало и конец, которые совершаются до момента речи, во время момента речи или после момента речи. Временные формы обозначают различным образом начало и конец действия. Анализ значения временных форм относительно выражения ими начала или конца действия выявляет оппозицию временных рядов и тем самым глубокие различия в значении отдельных временных форм. Так, например, во временном ряду «Прошедшее» обе временные формы плюсквамперфект и претерит обнаруживают признаки «начало» и «конец»: Н+, К+. В ряду «Будущее» формы футурума 1 и футурума 2: Н-, и К-.

Своеобразие обнаруживают в этом отношении временные формы настоящего: перфект Н(+/_), К+; презенс Н(+/_), К- [Обозначение (+/_) говорит о том, что сема формы не выражает соответствующий признак. Он выражается имплицитно, через контекст].

Таблица 1 представляет собой матрицу, в которой отражено, выявляет или нет временная форма той или иной ДСП, так, что можно определить набор сем для каждой временной формы, который и может служить в качестве парадигматического значения (основного значения - Grundbedeutung) данной временной формы. Например, для перфекта этот набор ДСП составит:

Перф. +, Н(+/_), К+, П+; для презенса: Перф. -, Н(+/_), К-, О+.

В конкретном контексте одни ДСП актуализируются, а другие нейтрализуются, так что может показаться, что темпоральность зависит не от значения временной формы, а от контекста, его элементов. Этой темы, однако, мы не будем касаться в нашей работе. И основные значения и все варианты этих значений, которые встречаются в речи (синтагматика), называются частными значениями или синтагматическими. Сюда относятся все значения, которые возможны в контексте.

Таблица 1

Временной ряд	Временные формы	Соответствующие точке отчёта данного временного ряда дифференциально-семантические признаки (ДСП)	Соответствующие моменту речи ДСП				
			Н	К	П	О	С
Претеритальный	Plusquamperfekt Präteritum	Перф. +	+	+	+	-	-
		-	+	+	+	-	-
Презентальный	Perfekt Präsens	Перф. +	+/-	+	+	-	-
		-	+/-	-	-	+	-
Футуральный	Futurum 1 Futurum 2	-	-	-	-	+	
		+	-	-	-	+	

Благодаря анализу по семам в системе можно выделить временные ряды прошедшего, настоящего, будущего. Необходимо указать на резкое отличие рядов прошедшего и будущего от рядов настоящего. Временные формы прошедшего и будущего противопоставлены друг другу внутри ряда привативно лишь по признаку перфективности, в то время как они идентичны в отношении признака «начало действия». Что же касается других ДСП, то здесь повсюду наблюдаются привативные противопоставления.

Анализ по семам в системе определяет место перфекта, о котором давно уже идут споры, в ряду настоящего. Перфект обладает подобно плюсквамперфекту и претериту семой «предшествование». Но в отличие от этих временных форм перфект обнаруживает сему «предшествование» в одном временном ряду вместе с презенсом, который часто идентифицируется с моментом речи и выступает в качестве точки отсчёта ряда настоящего. Таким образом, перфект соотносится с моментом речи как с точкой отсчёта своего

временного ряда. Среди прочих временных форм прошедшего времени только перфекту свойственно значение «преднастоящего».

Плюсквамперфект соотнесён с моментом речи опосредованно, через претерит, который служит в качестве точки отсчёта в ряду прошедшего. Обе формы плюсквамперфект и претерит, отграничены от момента речи. Это отграничение обусловлено выделением временной сферы настоящего от временной сферы прошедшего. Для времён прошедшего момент речи служит лишь как критерий разграничения парадигматических значений временных форм, для них характерно отсутствие связи с настоящим.

Перфект же, напротив, не отграничен от момента речи. В этом и состоит отличие перфекта от других форм прошедшего времени, которые обладают признаком «предшествование» относительно момента речи.

Употребление временных форм в речи есть их функционирование. Одни временные формы могут функционировать в их основном значении, проявление основного значения наблюдается в минимальном контексте. Минимальный контекст представляет собой высказывание, которое не способно модифицировать значение словоформ. В случае употребления релятивных временных форм (плюсквамперфекта, перфекта и футурума) минимальный контекст может содержать временные ориентиры (точки отсчёта). Это могут быть отдельные слова или даже предложения. Для плюсквамперфекта и перфекта такие элементы временной ориентации чаще всего излишни, а для футурума 2 они, наоборот – чаще всего необходимое условие реализации его семантического потенциала.

ЛИТЕРАТУРА

1. Bondarko A.V. *Funksionalnaja model grammatiki/ (Teoreticheskiye osnovy, itogi I perspektivy) //Jazyk I rechevaja dejatelnost. – СПб., 1998.-Т.1.- S.17-32.*
2. Flämig W. *Zur Funktion des Verbs. Tempus und Temporalität// Deutsch als Fremdsprache.- Leipzig, 2004.-N4.-S. 4-10.*
3. Moskalskaja O. *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – M. Verlag „Hochschule“, 1971.- 384 S.*
4. Shendels E.I. *Mnogoznachnost I sinonimija v grammatike.-M.: Vysšja škola, 1970. -284 s..*
5. Schmidt, Wilhelm. *Grundfragen der deutschen Grammatik. Eine Einführung in die funktional Sprachlehre. - Berlin: Volk und Wissen, 1995. -323 S.*
6. Thieroff, Rolf. *Das finite Verb im Deutschen. Tempus-Modus-Distanz // Studien zur deutschen Grammatik 40.-Tübingen,2012.-N1.-S.54-88.*

УДК: 81.38

ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДАГИ АНЪАНАВИЙ ВА НУТҚИЙ СОНЛАРНИНГ СТИЛИСТИК МАҚСАДЛАРИ СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ ТРАДИЦИОННЫХ И РАЗГОВОРНЫХ НОМЕРОВ НА АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ STYLISTIC GOALS OF TRADITIONAL AND CONVERSATIONAL NUMBERS IN ENGLISH AND UZBEK

Юлдашева Феруза Эркиновна

БухДУ инглиз тилишунослиги кафедраси ўқитувчиси

Аннотация. Мақолада инглиз ва ўзбек тилларида кўп учрайдиган анъанавий ва нутқий сонларнинг стилистик вазифасига кўра турлича таҳлили мисоллар ёрдамида ёритилган. Муаллиф Шекспир, Марк Твен, Войнич асарларида учрайдиган сонларнинг ўзбек таржимонлари томонидан қанчалик моҳирлик билан таржима қилинганлигига бир қанча кўплаб мисоллар келтирган. Таҳлиллар жараёнида сонларнинг стилистик маъноларини кўрсатишга ҳаракат қилган.

Таянч сўзлар: анъанавий сонлар, нутқий сонлар, ўн марталаб, қирқ марта, эмоционал маъно, бадиий восита, стилистик приём, сонли бирикма.

Аннотация. В статье рассматриваются различные стилистические функции традиционных и разговорных чисел на английском и узбекском языках на примерах. Автор